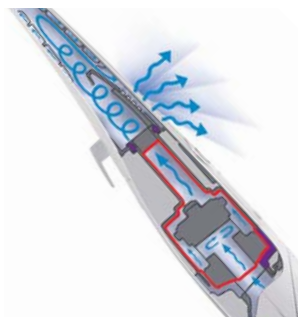


Istruzioni per l'uso  
Instructions  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzingen

SCOPA ELETTRICA  
STICK CLEANER  
BALAI ÉLECTRIQUE  
STIELSTAUBSAUGER  
STEELSTOFZUIGER



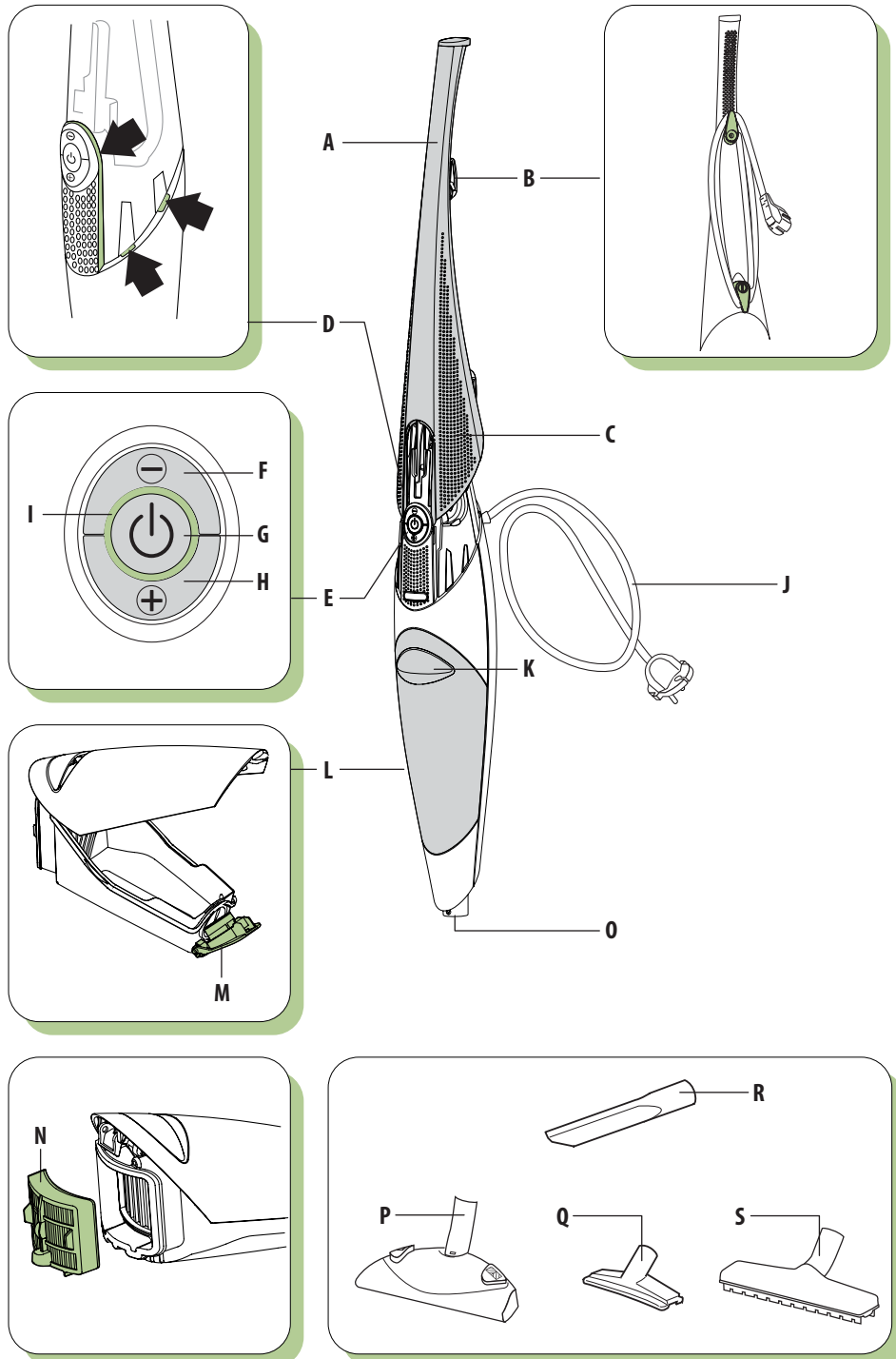
Instrucciones para el uso  
Instruções de utilização  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanma talimatı

ESCOBA ELÉCTRICA  
ASPIRADOR VERTICAL  
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ  
ELEKTRİKLİ SÜPÜRGE

# Indice - Contents - Sommaire - Inhalt

## Inhoudsopgave - Índice - Sumário - Περιεχόμενα - İçindekiler

<b>IT Avvertenze di sicurezza</b> .....	4	<b>EN Important safeguards</b> .....	5
Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni.....	4	Symbols used in these instructions .....	5
Avvertenze fondamentali per la sicurezza .....	4	Warnings.....	5
Smaltimento .....	4	Disposal .....	5
<b>Descrizione</b> .....	13	<b>Description</b> .....	13
Descrizione.....	13	Description.....	13
Accessori.....	13	Tools.....	13
<b>Preparazione</b> .....	15	<b>Preparation</b> .....	15
<b>Uso</b> .....	16	<b>Use</b> .....	16
<b>Manutenzione</b> .....	17	<b>Maintenance</b> .....	17
<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18	<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18
<b>FR Avertissements sur la sécurité</b> .....	6	<b>DE Sicherheitshinweise</b> .....	7
Symboles utilisés dans ce mode d'emploi.....	6	Symbole in dieser Bedienungsanleitung .....	7
Avertissements .....	6	Hinweise .....	7
Élimination .....	6	Entsorgung .....	7
<b>Description</b> .....	13	<b>Beschreibung</b> .....	13
Description.....	13	Beschreibung .....	13
Accessoires.....	13	Zubehör .....	13
<b>Préparation</b> .....	15	<b>Vorbereitung</b> .....	15
<b>Utilisation</b> .....	16	<b>Gebrauch</b> .....	16
<b>Entretien</b> .....	17	<b>Wartung</b> .....	17
<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18	<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18
<b>NL Veiligheidswaarschuwingen</b> .....	8	<b>ES Advertencias de seguridad</b> .....	9
In deze aanwijzingen gebruikte symbolen .....	8	Símbolos utilizados en las instrucciones.....	9
Waarschuwingen .....	8	Advertencias .....	9
Verwerking .....	8	Eliminación .....	9
<b>Beschrijving</b> .....	14	<b>Descripción - Beschreibung - Περιγραφή</b> .....	14
Beschrijving .....	14	Descripción .....	14
Accessoires.....	14	Accessoires .....	14
<b>Vorbereiding</b> .....	15	<b>Preparación</b> .....	15
<b>Gebruik</b> .....	16	<b>Uso</b> .....	16
<b>Onderhoud</b> .....	17	<b>Mantenimiento</b> .....	17
<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18	<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18
<b>PT Advertências de segurança</b> .....	10	<b>EL Προειδοποιήσεις ασφαλείας</b> .....	11
Símbolos utilizados nas presentes instruções.....	10	Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις παρούσες οδηγίες .....	11
Advertências .....	10	Προειδοποιήσεις ασφαλείας .....	11
Eliminação .....	10	Διάθεση.....	11
<b>Descrição</b> .....	14	<b>Περιγραφή</b> .....	14
Descrição.....	14	Περιγραφή .....	14
Accessórios .....	14	Εξαρτήματα.....	14
<b>Preparação</b> .....	15	<b>Προετοιμασία</b> .....	15
<b>Utilização</b> .....	16	<b>Χρήση</b> .....	16
<b>Manutenção</b> .....	17	<b>Συντήρηση</b> .....	17
<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18	<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18
<b>TR Güvenlik uyarıları - Tanımlama</b> .....	12		
Mevcut talimatlarda kullanılan semboller.....	12		
Güvenlik için temel uyarılar.....	12		
TR Tanımlama .....	12		
Aksesuarlar .....	12		
<b>Hazırlık</b> .....	15		
<b>Kullanım</b> .....	16		
<b>Bakım</b> .....	17		
<b>EPS (Electronic Protection System)</b> .....	18		



## Avvertenze di sicurezza

### Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni

Le avvertenze importanti recano questi simboli. È assolutamente necessario osservare queste avvertenze.



La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni da scossa elettrica con pericolo per la vita.



La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni o di danni all'apparecchio.



Questo simbolo evidenzia consigli ed informazioni importanti per l'utente.

### Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Leggere attentamente il libretto d'istruzioni. Usare l'apparecchio solo per uso domestico, secondo le indicazioni contenute in questo libretto e solo con gli accessori forniti in dotazione. La casa produttrice declina ogni responsabilità a danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, es. aspirazione di calcinacci, cenere, ecc.



- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso o prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia dell'apparecchio stesso.
- Non cercare di mettere in funzione un apparecchio che sembri difettoso.
- Non passare l'apparecchio sul cavo elettrico, onde evitare di danneggiare l'isolamento.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Per le riparazioni, rivolgersi al rivenditore o al Centro di Assistenza autorizzato, ciò allo scopo di mantenere inalterata l'efficacia del vostro apparecchio e per garantire la validità della garanzia. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.



- Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che i necessari filtri siano nella loro sede.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Controllare i filtri periodicamente, se il caso spazzolarli o sostituirli.
- Non avvicinare l'orifizio di aspirazione ad occhi, orecchie, naso, ecc., quando l'apparecchio è in funzione.
- Non aspirare fiammiferi e mozziconi di sigaretta ancora accesi.
- La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso. Si raccomanda l'uso esclusivo di parti di ricambio e parti accessoriali originali per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per non invalidare la garanzia.

### Smaltimento



Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 Luglio 2005.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## Descrizione - Description - Beschreibung

### IT Descrizione

- A Impugnatura/manico
- B Avvolgicavo
- C Griglie uscita aria
- D Guide innesto manico
- E Pannello di controllo
- F Diminuzione potenza di aspirazione
- G Pulsante ON/Stand-by
- H Aumento potenza di aspirazione
- I Spia fissa: apparecchio in tensione;  
Spia lampeggiante: Indicatore EPS (electronic protection system - sacco pieno e anomalie di funzionamento)
- J Cavo alimentazione
- K Maniglia estrazione vano portasacco
- L Vano portasacco
- M Leva apertura vano portasacco
- N Filtro Hepa (ad alta efficienza) estraibile
- O Bocca di aspirazione

### Accessori

- P Spazzola tappeti/pavimenti
- Q Bocchetta a "T"
- R Bocchetta a lancia
- S Spazzola pavimenti delicati (solo in alcuni modelli)

### FR Description

- A Poignée/manche
- B Enrouleur de cordon
- C Grilles sortie d'air
- D Guides d'emboîtement du manche
- E Panneau de commande
- F Réduction de la puissance d'aspiration
- G Bouton ON/Standby
- H Augmentation de la puissance d'aspiration
- I Témoin fixe: appareil sous tension  
Témoin clignotant: Indicateur EPS (electronic protection system – sac à poussière plein et anomalies de fonctionnement)
- J Câble d'alimentation
- K Poignée d'extraction compartiment sac poussière
- L Compartiment sac poussière
- M Levier d'ouverture compartiment sac poussière
- N Filtre Hepa (rendement élevé) extractible
- O Bouche d'aspiration

### Accessoires

- P Suceur tapis/sols
- Q Suceur en T
- R Suceur plat
- S Brosse sols délicats (seulement sur certains modèles)

### EN Description

- A Handgrip/handle
- B Cable wind
- C Air discharge grilles
- D Handle guides
- E Control panel
- F Less suction power
- G ON/Standby button
- H More suction power
- I Light on steadily: power to the appliance is on  
Light flashing: EPS indicator (Electronic Protection System - dust bag full and malfunctions)
- J Power cable
- K Dust bag compartment removal handle
- L Dust bag compartment
- M Dust bag compartment opening lever
- N Removable HEPA filter (high efficiency)
- O Suction port

### Tools

- P Carpet/floor brush
- Q Multi-purpose nozzle
- R Crevice tool
- S Brush for delicate floors (certain models only)

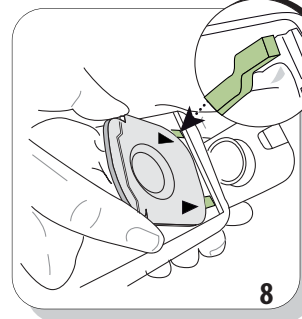
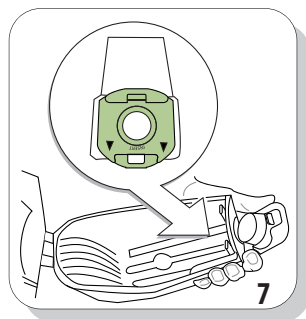
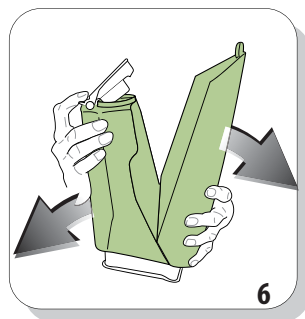
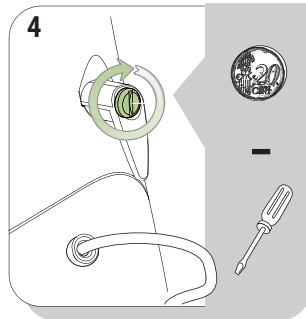
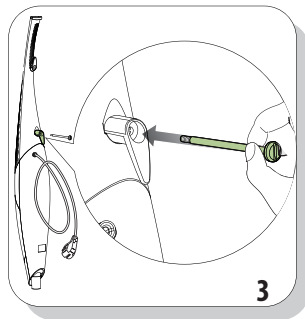
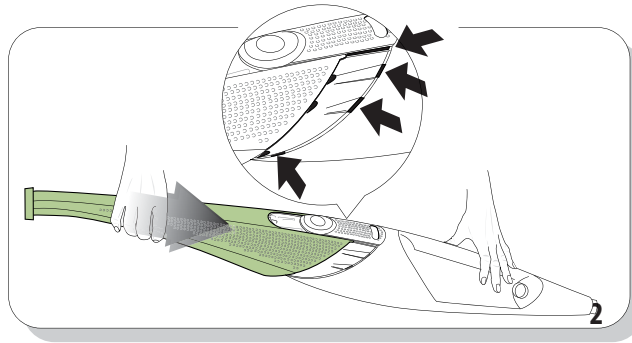
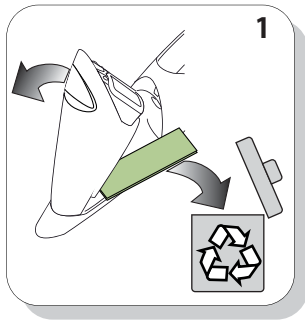
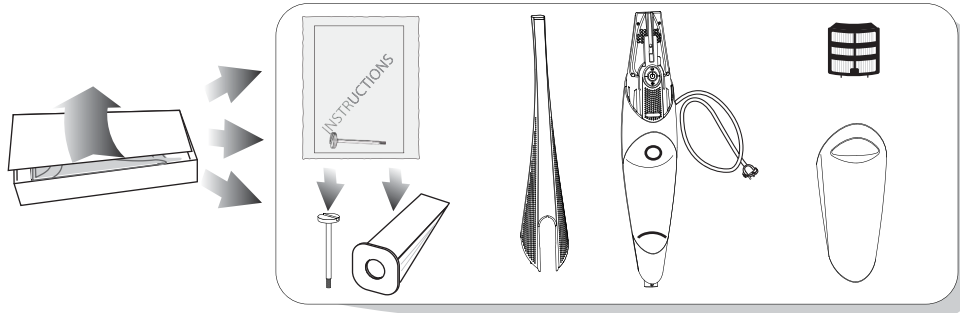
### DE Beschreibung

- A Griffteil/Handgriff
- B Kabeleinziehung
- C Abluftgitter
- D Anschluss-Schienen Griff
- E Bedienblende
- F Minderung der Saugkraft
- G ON/Standby-Taste
- H Erhöhung der Saugkraft
- I Ständig leuchtende Kontrolllampe: Gerät steht unter Spannung  
Blinkende Kontrolllampe: Anzeige EPS (Electronic Protection System – Staubauffangbeutelvoll und Betriebsstörungen)
- J Netzkabel
- K Griff zur Entnahme des Staubbeutelbehälters
- L Staubbeutelbehälter
- M Öffnungshebel Staubbeutelbehälter
- N Herausnehmbarer Hepa-Filter (hochleistungsfähig)
- O Ansaugöffnung

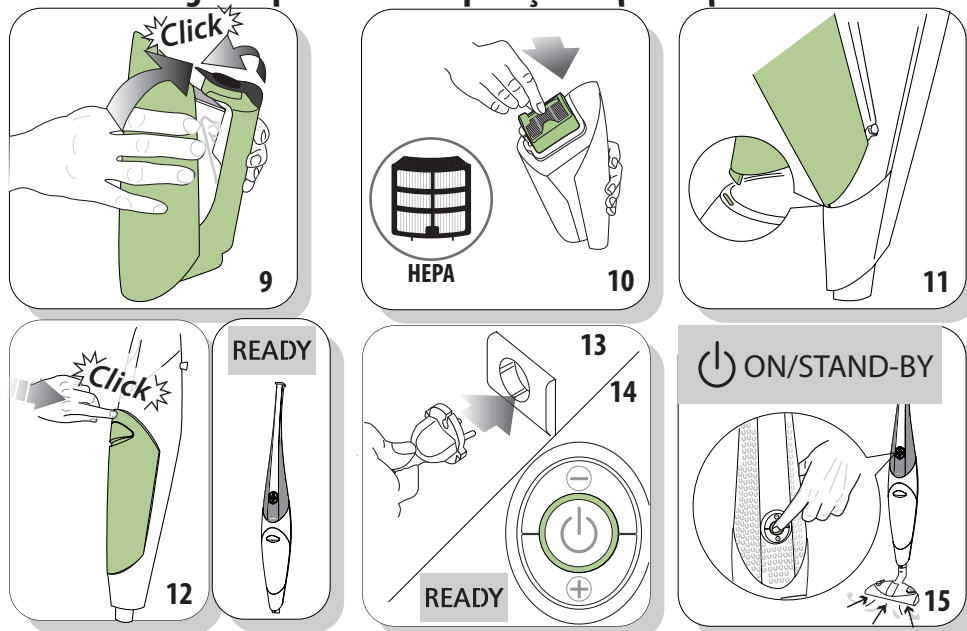
### Zubehör

- P Kombisaugbürste Teppiche/Glattböden
- Q "T"-förmige Mehrzweckdüse
- R Fugendüse
- S Saugbürste für empfindliche Fußböden (nur in einigen Modellen)

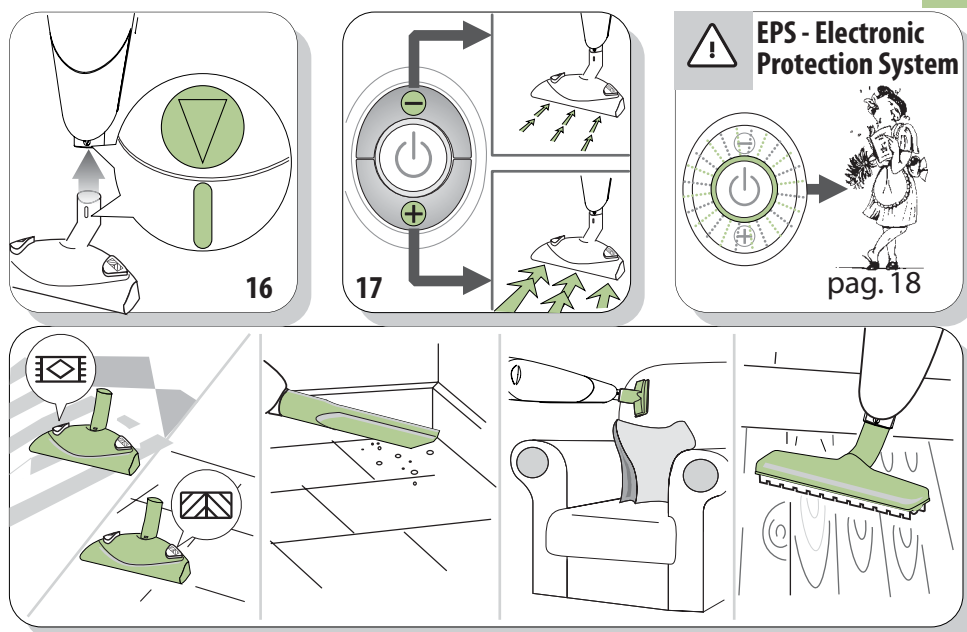
**Preparazione - Preparation - Préparation - Vorbereitung**  
**Vorbereiding - Preparación - Preparação - Προετοιμασία - Hazırlık**



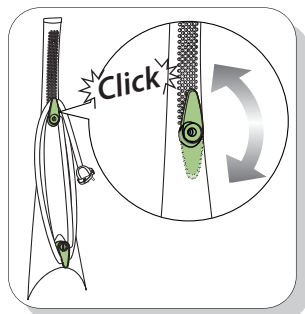
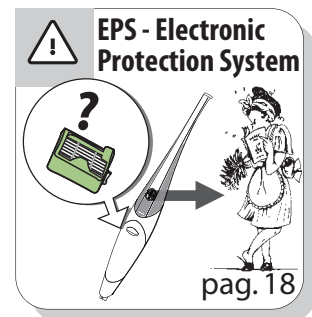
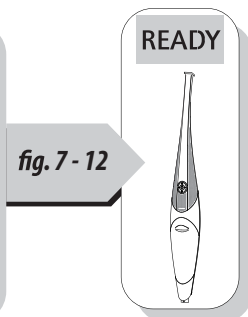
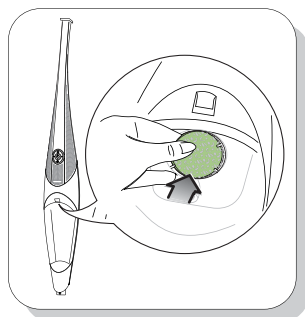
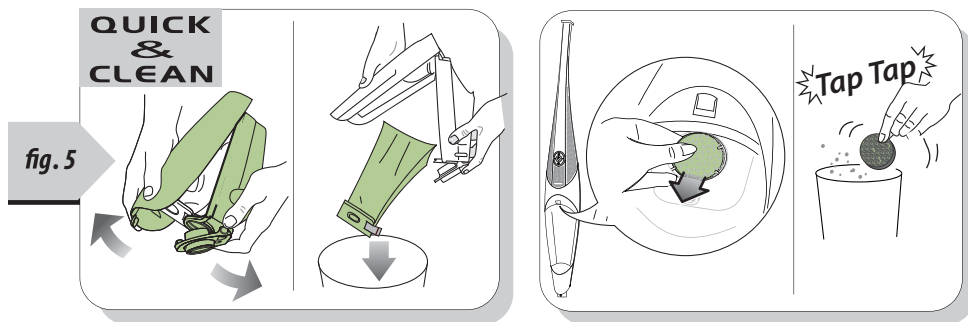
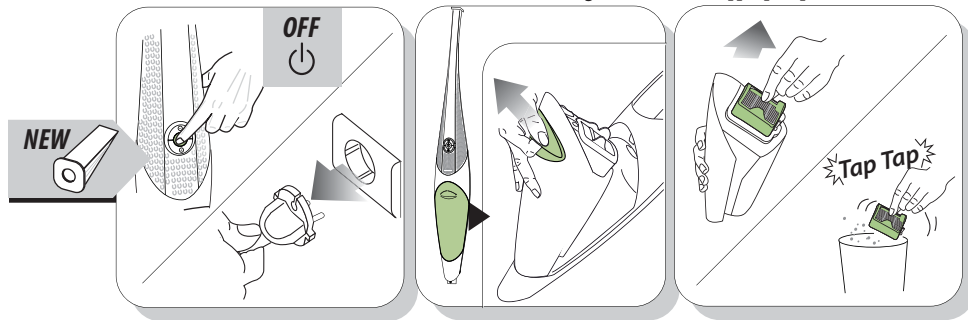
**Preparazione - Preparation - Préparation - Vorbereitung**  
**Vorbereitung - Preparación - Preparação - Προετοιμασία - Hazırlık**



**Uso - Use - Utilisation - Gebrauch - Gebruik - Utilização - Χρήση - Kullanım**



# Manutenzione - Maintenance - Entretien - Wartung Onderhoud - Mantenimiento - Manutenção - Συντήρηση - Bakım



**!** **IT** Quando si aspira sporco molto fine (es. talco, farina) la sostituzione del sacco sarà più frequente: utilizzare sacchi di ricambio autorizzati dal costruttore! **EN** When vacuuming very fine dust (e.g. talcum powder, flour), the bag must be changed more frequently. Use bags authorised by the manufacturer! **FR** Lorsque vous aspirez de la saleté très fine (par exemple, talc, farine), le remplacement du sac à poussière est plus fréquent : utilisez des sacs de rechange autorisés par le fabricant! **DE** Bei Absaugen von sehr feinem Schmutz (z.B. Talkum, Mehl) muss der Staubbeutelwechsel öfter erfolgen: Vom Hersteller empfohlene Staubbeutel benutzen! **NL** Wanneer zeer fijn stof wordt opgezogen (bijv. talkpoeder, meel), zal de stofzak vaker vervangen moeten worden: gebruik door de fabrikant goedgekeurde stofzakken! **ES** Le recomendamos cambiar a menudo la bolsa cuando se aspira polvo muy fino (harina, talco, etc.): ¡utilice bolsas de recambio autorizadas por el fabricante! **PT** Quando se aspira sujidade muito fina (ex.: pó de talco, farinha) a substituição do saco deve ser mais frequente: utilize os sacos sobresselentes autorizados pelo fabricante! **EL** Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την αναρρόφηση πολύ ψιλής σκόνης (π.χ. talc, αλεύρι) συνιστάται να αντικαθιστάτε πιο συχνά το σάκο: χρησιμοποιείτε ανταλλακτικούς σάκους εγκεκριμένους από τον κατασκευαστή! **TR** Çok ince pislikler (örneğin pudra, un) emilirse torba daha sık değiştirilmez üretici tarafından yetki verimi yedek torba lari kullaniniz!



## EPS (Electronic Protection System)



**IT** Il dispositivo EPS si attiva quando il condotto di aspirazione è ostruito, oppure quando il sacco raccogli-polvere è pieno, oppure quando non è inserito il filtro HEPA (N) ed è evidenziato dal lampeggiare della spia integrata nel pannello di controllo. In caso di utilizzo prolungato dopo l'accensione di quest'indicatore, la potenza dell'apparecchio si riduce automaticamente: questo è un dispositivo di sicurezza che evita danni al motore. Per riprendere la pulizia, si rende necessario spegnere l'apparecchio per poi individuare e risolvere la causa dell'intervento dell'EPS.



**EN** The EPS device is activated when the vacuum duct is blocked, the dust bag is full or the HEPA filter (N) is not in place. Activation is shown by a flashing light on the control panel. If you continue to use the appliance after the indicator has come on, vacuum power is reduced automatically. This is a safety device to avoid damage to the motor. To start cleaning again, you must turn the appliance off and resolve the cause which has triggered the EPS.



**FR** Le dispositif EPS s'active lorsque le conduit d'aspiration est obstrué, lorsque le sac à poussière est plein ou lorsque le filtre HEPA (N) n'est pas monté et son activation est signalée par le clignotement du témoin intégré dans le panneau de commande. En cas d'utilisation prolongée après l'allumage de cet indicateur, un dispositif de sécurité réduit automatiquement la puissance de l'appareil pour éviter les dégâts au moteur. Pour reprendre le nettoyage, il est nécessaire d'éteindre l'appareil, puis de rechercher et résoudre la cause de l'intervention du dispositif EPS.



**DE** Die EPS-Vorrichtung schaltet sich ein, wenn der Saugkanal verstopft, der Staubfangbeutel voll ist oder wenn der HEPA-Filter (N) nicht eingesetzt wurde und wird durch Blinken der in der Bedienblende befindlichen Kontrollleuchte angezeigt. Nach Einschaltung dieser Anzeige verringert sich die Leistung des Gerätes bei längerem Gebrauch automatisch: Es handelt sich um eine Sicherheitsvorrichtung zwecks Vermeidung von Motorschäden. Um mit der Reinigung fortzufahren zu können, muss das Gerät abgeschaltet und die Ursache für die Einschaltung des EPS-Filters gefunden werden.



**NL** Het EPS grijpt in wanneer het zuigkanaal verstopt is of wanneer de stofzak vol is, of wanneer het HEPA-filter (N) niet is ingebracht, wat aangegeven wordt door het knipperen van het controlelampje op het bedieningspaneel. Als het apparaat langdurig wordt gebruikt nadat dit lampje is gaan branden, wordt het vermogen van het apparaat automatisch verminderd: dit is een veiligheidsvoorziening die schade aan de motor vermijdt. Om weer te kunnen zuigen, moet het apparaat uitgezet worden en de oorzaak van het ingrijpen van het EPS bepaald en opgelost worden.



**ES** El dispositivo EPS se activa cuando el conducto de aspiración está obstruido o cuando la bolsa del polvo está llena o bien cuando no está colocado el filtro HEPA (N). El parpadeo del indicador luminoso integrado en el panel de mandos indica dicha situación. En caso de utilización prolongada después del encendido de este indicador, la potencia del aparato se reduce automáticamente: es un dispositivo de seguridad que evita estropear el motor. Para reanudar la limpieza, apague el aparato y localice y resuelva la causa de la activación del dispositivo EPS.



**PT** O dispositivo EPS activa-se quando o tubo de aspiração está obstruído, quando o saco de recolha de pó está cheio ou, então, quando o filtro HEPA (N) não está inserido. É evidenciado pela luz piloto intermitente no painel de controlo. Em caso de utilização prolongada após o acendimento deste indicador, a potência do aparelho é automaticamente reduzida: este é um dispositivo de segurança que evita danos no motor. Para retomar a limpeza, é necessário desligar o aparelho para depois identificar e resolver o problema que originou a intervenção do EPS.



**EL** Το σύστημα eps ενεργοποιείται όταν ο σωλήνας αναρρόφησης έχει βουλώσει, ή όταν ο σάκος συγκέντρωσης σκόνης είναι γεμάτος, ή όταν δεν έχετε τοποθετήσει το φίλτρο HEPA (N) που επισημαίνεται από την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας στον πίνακα ελέγχου. Σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης μετά το άναμμα της ένδειξης, η ισχύς της συσκευής μειώνεται αυτόματα: με αυτό το σύστημα ασφαλείας αποφεύγονται βλάβες στο μοτέρ. Για να συνεχίσετε τη χρήση, πρέπει να οβήσετε τη συσκευή, στη συνέχεια να προσδιορίσετε και να εξαλείψετε την αιτία επέμβασης του eps.



**TR** EPS aygıtı, emme kanalı tıkalıyken veya toz toplayıcı torba tam dolu iken veya HEPA (N) filtresi takılı değilken ve kontrol paneline entegre gösterge yanıp söniyorken harekete geçer. Bu göstergenin yanmasından sonra uzun kullanımda, aletin gücü otomatik olarak düşer: bu motora hasar gelmesini önleyen bir aygıttır. Temizliğe tekrardan başlayabilmek için ve daha sonra EPS'nin neden çalıştığını anlamak ve sorunu çözmek için aygıtı kapatmak gereklidir.